

FONDÉE EN 1907



COLONIE  
DE VACANCES  
SAINT-GERVAIS

RAPPORT ANNUEL  
DE L'EXERCICE 2018  
ÉDITÉ EN MAI

2019

1278 LA RIPPE (VD)

CP 1337 • 1211 Genève 1



112<sup>ème</sup> année

[www.colonie-saint-gervais.ch](http://www.colonie-saint-gervais.ch)

Correspondance: case postale 1337 - 1211 Genève 1 CCP: 12-836-9

Lieu du séjour: La Rippe-sur-Crassier / Vaud • Tirage: 500 ex.

Nos annonceurs nous sont fidèles, pensez à eux !!!

Comptabilité · Révision · Expertise fiscale · Gestion des salaires



6

bureaux

50

collaborateurs

5

cantons

+ *loin ensemble*

Membre d'EXPERTSuisse



**PKF Fiduciaire SA**

Roder Jean-Claude – Directeur • Tél.: +41 22 301 54 40 • Email: geneve@pkf.swiss  
Genève • Fribourg • Lausanne • Moutier • Sion • Vevey

**[www.pkf.swiss](http://www.pkf.swiss)**



## Rapport d'activité pour l'exercice 2018

présenté à  
l'Assemblée Générale de l'Association de la  
Colonie de vacances de Saint-Gervais du 19 mars 2019 à La Rippe

Chers Membres du Comité et Amis de notre Colonie,

J'ai le plaisir de vous saluer et d'ouvrir cette **112<sup>ème</sup> Assemblée générale de notre Association** qui va se tenir selon l'Ordre du jour statutaire.

Pour ma deuxième Assemblée générale en qualité de Présidente, mon objectif est de la rendre un peu plus brève tout en gardant un rapport d'activité reflétant bien nos activités.

Je termine ce premier mandat de Présidente avec des conclusions positives au vu du travail effectué durant ces deux années et me représente pour un second mandat afin de continuer et rendre pérennes les projets entamés.

Pour finir cette introduction je me permets de réitérer mon appel aux bénévoles ! Nous avons en effet encore et toujours besoin de forces vives pour nous aider à réaliser les objectifs de l'Association. En particulier concernant les aspects techniques liés à l'entretien des bâtiments ainsi qu'à la gestion administrative et pédagogique de la Colonie. Vous qui nous lisez, n'hésitez pas à nous contacter si vous souhaitez venir assister à nos séances ou en savoir plus sur notre activité de comité.



### Vie du Comité

Le Comité s'est réuni 10 fois au cours de l'exercice avec une fréquentation satisfaisante et stable.

5 corvées ont été organisées au début du mois de juillet pour effectuer un grand tri et débarras de matériel inutilisé et/ou inutilisable, notre terrain et nos locaux sont donc à nouveau en ordre et désencombrés ! Une corvée supplémentaire à suivi notre séminaire d'automne afin d'effectuer un grand nettoyage de la salle Laravoire.

Un séminaire d'automne a donc été organisé en 2018 avec pour thématiques la révision de nos statuts, qui seront votés tout à l'heure, ainsi que le projet de bail de 10 ans demandé par l'école **Deux Mille Feuille** mentionné ci-après.

**BELLONI**

esprit  
bâtitseur  
depuis  
1872

du **gros** œuvre au **second** œuvre

béton armé — maçonnerie — façade — désamiantage — entretien — rénovation  
plâtrerie — peinture — isolation extérieure — faux plafond acoustique — plafond tendu

entreprise belloni sa rue des moraines 1 1227 carouge t +41 58 226 73 00 [belloni-sa.ch](http://belloni-sa.ch)

## **Menuiserie & Charpente**

- *Constructions bois*
- *Armoires et agencements*
- *Fenêtres tous types*
- *Portes coupe-feu*
- *Rénovations et isolation*
- *Bureau d'étude*

**schaller**  
& FILS MENUISERIE+CHARPENTE SA

Maîtrise + Fédérale  
Nyon - Gingins

Tél: 022 369 92 00  
Fax: 022 369 12 43

[info@schaller-bois.ch](mailto:info@schaller-bois.ch)  
[www.schaller-bois.ch](http://www.schaller-bois.ch)

En fin d'année et comme tous les ans, nous avons partagé avec beaucoup de plaisir un repas de l'**Escalade** dans nos locaux en présence de plusieurs invités partenaires de la Colonie.

Cette année encore les tâches administratives (ressources humaines, assurances, secrétariat divers, etc.) ont occupé de nombreuses heures mais nous notons une amélioration quant à la répartition de ces tâches et des processus facilités par l'habitude. Il y a encore du chemin à faire mais cela est en bonne voie !

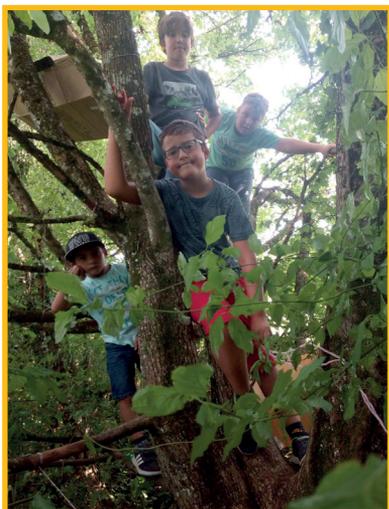
Le traitement de nos archives, annoncé l'an dernier, a bien été entamé et j'ai le plaisir de vous annoncer que tous nos rapports d'activités, depuis 1907, sont dorénavant disponibles sur notre site internet et que celui-ci est depuis peu sauvegardé par les **Archives nationales suisses**.

Nous avons malheureusement cette année dû prendre acte de la démission de **Madame Elizabeth De Tscharner-Rizk**, pour raisons de santé, et de **Monsieur Jean-Sven Grivel**, qui n'a plus le temps de s'investir dans notre Comité. Nous saluons ces deux personnes qui ont été actives de nombreuses années au sein de notre Comité et les remercions chaleureusement pour le travail accompli.

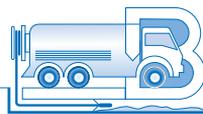
Nous aurons le plaisir tout à l'heure d'élire au Comité **Messieurs Michel Kamm** et **Rogério Maria Valentim**, qui participent tous deux à nos séances depuis plusieurs mois déjà et qui ont d'ores et déjà commencé à s'investir pour notre Colonie.

En automne dernier, c'est avec beaucoup tristesse que nous apprenions le décès de **Richard Bauer**, membre très actif du Comité depuis 1974. Je vous inviterai à une minute de silence en mémoire de **Richard** à la fin de ce rapport.

Finalement, je tiens à remercier personnellement tous les membres du Comité pour leur engagement auprès de la Colonie. Merci !



**N. BRIGHENTI S.A.**  
assainissement



- Vidange hydraulique
- Nettoyage haute pression
- Canalisations - collecteurs
- Stations de pompage
- Colonnes de chute
- Pompage de fosses
- Camera vidéo
- Maçonnerie

**Dépannage**  
24h/24 • 7j/7

Tél: 022 779 02 02  
Fax: 022 779 14 66  
brighenti@brighenti.ch  
Route de l'Etraz 172  
1290 Versoix



Maçonnerie - Renovations  
71, chemin de la Cantonnière  
1255 VEYRIER  
Tél. et Fax 022 784 00 53



**PIASIO**



**UNE LOGIQUE EN ROUTE**

**PIASIO SA • HTP SA**

Chemin des Epinglis, 40 CH-1257 Bardonnex Tél. +41 (0)22 706 25 00  
www.piasio.ch www.htpsa.ch

13 bis, Rue Le Royer  
1211 Genève 26  
Tél.: 022 307 12 80  
Fax: 022 343 93 78



261, rte de la Conversion  
1093 La Conversion  
Tél.: 021 617 45 92  
Fax: 021 616 65 88

VENTILATION CLIMATISATION RÉFRIGÉRATION  
CHAUFFAGE DÉPOUSSIÉRAGE INDUSTRIEL ABRI PCI

LAUSANNE GENÈVE NEUCHÂTEL FRIBOURG  
SION BIENNE BÈRNE BÂLE ZÜRICH LUGANO



## Commission pédagogique

La commission pédagogique s'est réunie 6 fois, en plus de nombreux e-mails, durant l'exercice pour organiser le séjour 2018. **Gaëlle Pittet** et moi-même avons suivi une formation sur l'inclusion du genre et de la diversité d'une demi-journée donnée par l'**Association Be You Network**.

Les membres de la commission pédagogique sont, comme à l'accoutumée, montés très régulièrement à **La Rippe** durant le séjour afin de soutenir l'équipe sur place et constater que tout se passait bien.

Pour la seconde année, une permanence offerte aux parents pour venir récupérer les objets trouvés a été organisée.

Durant l'exercice 2018 beaucoup de matériel a été renouvelé, nous avons en effet acheté 50 nouveaux matelas, oreillers et alèses de protection grâce à l'aide de la **Fondation Albatros**.

De plus, nous avons dû racheter des tables, une table de ping-pong et entamer un entretien professionnel de nos vélos par SB Bike qui en avaient bien besoin, cet entretien sera finalisé durant l'été 2019

Concernant l'équipe c'est, comme annoncé lors de notre précédente Assemblée générale, **Lou et Léa** qui ont été directrices du séjour 2018. Elles nous ont composé une équipe d'animation efficace et équilibrée composée de moniteurs expérimentés et formés et de quelques nouveaux moniteurs très motivés. La journée de rencontre et de formation des moniteurs a eu lieu comme les années précédentes quelques semaines avant le séjour.

En cuisine, nous avons continué à collaborer avec **M. Campanile**, qui gère aussi les cuisines scolaires de nos locataires à l'année et c'est **Denis** qui a été chef cuisinier cet été.

Notre lingère **Mercedes** nous a fait l'honneur de revenir accompagnée d'une amie, **Nicole**, et un nouveau concierge a été engagé, **Francisco**.

Toutes ces personnes ont fourni un travail remarquable et nous ne pouvons que les remercier chaleureusement de leur engagement !





## Séjour 2018

Le séjour 2018 s'est très bien déroulé et nous en sommes très heureux.

À notre grande satisfaction, le taux de remplissage, problématique il y a quelques années, continue d'augmenter.

En 2018 c'est 147 enfants qui ont profité de nos camps, ce qui équivaut à 276 semaines d'occupation et 69% de remplissage global. Comme mentionné l'an dernier, nous ne visons pas le 100% de remplissage pour des raisons pédagogiques mais nous souhaitons qu'un maximum d'enfants puisse profiter de nos camps. Nous constatons un taux élevé de réinscription et beaucoup de prolongations sur demande des enfants (21 semaines de prolongation en 2018) ce qui nous indique que nos camps plaisent aux enfants et à leurs familles.

Pour plus d'informations concernant les séjours 2018 (thèmes des semaines, activités, etc.) je vous invite à prendre connaissance du rapport de la directrice présent dans notre rapport annuel.

Les plus gros problèmes signalés durant l'été 2018 ont été la présence de lentes et de poux malgré notre demande aux parents de traiter les enfants avant la colonie, quelques morsures de tiques, heureusement sans conséquences fâcheuses, et le fait que certains enfants asthmatiques n'avaient pas le matériel adéquat pour être soignés sereinement.

Nos habituels questionnaires de satisfaction envoyés aux parents, et cette année aussi à toute l'équipe d'animation, font état d'un séjour très réussi et d'une forte envie de revenir en 2019, tant du côté des enfants que des encadrants.





## Manifestations

### Plaine de Jeunes

Le 28 avril 2018 sur la **plaine de Plainpalais** : participation à cet événement cantonal en partageant un stand avec le **Glaj-GE** durant quelques heures.

Nous proposons un coloriage géant collaboratif et le **Glaj-GE** un blind test musical.

### Stand à Genève le 5 mai 2018

Distribution de flyers et de ballons un samedi après-midi à la **rue de Coutance** avec pour objectif de nous faire connaître.

### Journée de l'impro le 10 mai 2018

Participation à la journée de l'impro, organisée par **Impro.ch**, à la **ferme Marignac**. En échange, Impro.ch a offert à la Colonie un spectacle professionnel d'improvisation durant le séjour 2018 !



## Séjour 2019

Le séjour 2019 aura lieu du 6 juillet au 9 août 2019 et sera dirigé par **Juliette** et **Tarek**, tous les deux actifs durant nos camps depuis 2016. Les coordinateurs, une lingère et le concierge sont déjà engagés et le reste du recrutement est en bonne voie.

**Lou** et **Léa** ne peuvent en effet pas reprendre leurs postes de directrices pour l'été 2019 mais je suis ravie de vous annoncer qu'elles seront présentes quelques semaines en qualité de monitrices !



 John Deere  Manitou

**PH. & D. BOULENAZ Sàrl**

Vente & Réparation de matériel agricole et espaces verts



Tél : 022/ 367.15.76      chemin des Brumes 2  
Fax : 022/ 367 10 13      1263 Crassier  
Email : boulenaz.sarl@bluewin.ch

*Patrick Leva* et son équipe sont heureux  
de vous accueillir *à La Rippe*

du mardi au vendredi	le samedi	le dimanche	le lundi
06.30 - 12.15 / 15.00 - 18.30	06.30 - 16.00	08.00 - 12.00	fermé

*Boucherie • Charcuterie • Service Traiteur*  
*Produits du terroir • Dépôt de pain*

*Boucherie des Quatre-Fontaines*



Rue des Quatre-Fontaines  
1278 La Rippe  
T + F 022 367 15 73



Entreprise familiale depuis 1888

- Matériaux de construction
- Outillage
- Peinture

5, chemin de la Croisette-1214 Vernier  
6, chemin de la Pallanterie-1222 Vézenaz

Tél. : 022 341 26 00/20

[www.jerome.ch](http://www.jerome.ch)



## Entretien des bâtiments et du parc

L'entretien de nos bâtiments et de notre parc est toujours un défi pour notre Comité composé de bénévoles. Pour l'exercice 2018, beaucoup d'interventions plus ou moins importantes ont été nécessaires :

- Elagage et coupe de plusieurs arbres en partenariat avec le **Service des Espaces Verts de la Ville de Genève** et les professionnels du domaine de la région. Action entamée lors de l'exercice précédent mais prévue régulièrement afin de garder des arbres sains ;
- Evacuation de près de 100m<sup>3</sup> de feuilles mortes stockées depuis plusieurs années sur notre terrain ;
- Changement des portes et des boutons poussoirs des WC et des douches dans le bâtiment du Jubilé ;
- Réparation des mâts de drapeaux et acquisitions de nouveaux drapeaux ;
- Changement des pompes surpresseurs ;
- Amélioration de l'espace wagons pour en améliorer la sécurité ;
- Contacts avec la **HES-SO Valais** pour son action « **Group-it** », étude énergétique concernant la colonie. Des propositions d'améliorations nous seront prochainement proposées ;
- Achat d'un nouveau tracteur-tondeuse pour l'entretien du parc ;
- Gros travaux concernant les pompes et canalisations de la pataugeoire. Problème pas encore réglé puisqu'il n'a pas encore été possible de déboucher une canalisation malgré plusieurs interventions.

À cela s'ajoutent diverses « petites » mais très nombreuses réparations : réparation de la machine de production d'eau chaude, de serrures et de quelques portes, changement d'interrupteurs et d'un radiateur, remplacement de joints sur nos portes anti-feu, changement de la hotte d'aspiration dans la cuisine d'un des appartements et d'une vitre cassée, suppression des chenilles processionnaires, désinsectisation, réparation d'un grillage suite à la chute d'un arbre, etc.





## Saga de la réfection des cheminements extérieurs et leur éclairage

J'ai l'immense plaisir de vous annoncer que cette fameuse saga, en discussion depuis plusieurs années, est enfin derrière nous. En effet, les travaux ont été effectués durant le printemps 2018.

Le cheminement extérieur, devenu dangereux par l'action de racines, a donc été enfin rénové et un éclairage a été ajouté. Nous remercions **Michel Buffo**, Président d'honneur, qui a mené à bien ce projet ainsi que la **Fondation Baur** qui nous a aidés à le financer. Notons également les réductions offertes par les entreprises **SCRASA** et **KM-DUC** qui ont été plus que bienvenues



## Finances

Afin d'éviter les répétitions, je ne vais pas m'étendre sur ce sujet et vous laisse prendre connaissance des comptes et du rapport du trésorier, **Augustin Schmidli**, que je remercie au passage pour son engagement et sa bonne humeur. Je ne mentionnerai que le fait que notre situation financière est saine et stable. Malgré plus de dépenses en 2018 qu'en 2017 nous terminons cet exercice avec un bénéfice. Je rappelle toutefois que cette situation reste excellente à condition que nos locataires nous restent fidèles et que nous n'ayons pas d'imprévus concernant nos bâtiments, auquel cas nous pourrions nous retrouver très rapidement en difficulté.



## Ecoles Montessori Deux Mille Feuilles et Ecole Ecellis

Pour notre plus grand plaisir, la situation reste inchangée depuis septembre 2016 ; nous louons toujours nos bâtiments aux écoles **Ecellis** et **Deux Mille Feuilles**.

Outre l'habituel décompte de charges qui commence à être bien rôdé, malgré que nos sous-compteurs électriques n'aient pas encore pu être tous posés, nous avons cette année discuté longuement de la demande de l'**Ecole Deux Mille Feuilles** d'obtenir un bail de 10 ans. Demande que nous avons acceptée avec des conditions favorables aux deux parties et qui sera signée ce printemps.

De plus, nous discutons actuellement avec l'**Ecole Ecellis** de la possibilité de mettre certains locaux à disposition pour des locations très ponctuelles pour des anniversaires et autres événements familiaux. Ceci dans l'optique de faire connaître notre magnifique terrain !

C'est grâce au revenu de nos locations que nous pouvons envisager l'avenir financier de la Colonie sereinement et nous remercions nos locataires pour leur patience et leur volonté de travailler avec nous dans un esprit de compréhension mutuelle.





## Partenariats

### Trois-Chêne et Onex

Les partenariats avec les communes des **Trois-Chêne** et avec la Ville d'**Onex** continuent de très bien fonctionner à notre grande satisfaction et sont renouvelés pour le séjour d'été 2019.

Ces communes font de la publicité pour notre Colonie auprès de leurs partenaires et communiens et subventionnent les séjours des enfants, ce qui nous permet de dresser le bilan suivant :

57 enfants **chênois**, 10 enfants de **Graveson**, commune française jumelée avec **Thônex**, ainsi que 20 enfants **onésiens** ont été accueillis durant l'été 2018.



## Associations faitières et partenaires



### Fédération des Colonies

Les délégués à la **Fédération des Colonies** se sont rencontrés à 7 reprises pour discuter de différents sujets et échanger autour de nos pratiques. Actuellement, un travail de réflexion a été entamé concernant l'avenir et l'utilité de la Fédération afin de réorienter ses activités.



### Charte de qualité

Cette année encore nous avons participé aux conférences des membres de la Charte de qualité. Les débats ont principalement portés sur les formations proposées aux membres des équipes d'animation.

**Rute Bucho Buschbeck**, auditrice de la **Charte**, est venue visiter notre Colonie durant l'été 2018 et nous a fait un retour très positif sur nos pratiques et sur l'ambiance régnant à la Colonie. J'ai moi-même suivi récemment un cours **CEMEA**, organisé par la **Charte** afin d'être reconnue comme « formatrice occasionnelle » ce qui nous permettra d'organiser nous-mêmes quelques formations internes reconnues à destination de notre équipe d'animation.





## Groupe de liaison genevois des Associations de jeunesse (Glaj-GE)

Comme les années précédentes, nous avons participé dans la mesure de nos possibilités aux séances du **Glaj-GE**. En 2018, la subvention matériel du **Glaj-GE** nous a permis de prendre en charge une partie de l'entretien de nos vélos. Nous sommes toujours présents sur leur flyer intitulé « 1001 activités de loisirs » et sur la plateforme **loisirsjeunes.ch**. Finalement, notre flyer est distribué par le **Glaj-GE** à près de 500 destinataires publics ou associatifs.

Nous remercions le **Glaj-GE** pour leurs services et actions en faveur de leurs membres. En particulier cette année le lancement d'un projet de valorisation du monitorat intitulé « **lesmonos.ch** » et leur campagne pour convaincre les communes genevoises de continuer à soutenir nos camps par la subvention « journée-enfant », subvention remise en question par plusieurs communes.



## Cuisines scolaires de Saint-Gervais

Comme chaque année, **M. Louis Thorens**, Président des cuisines scolaires de **Saint-Gervais** et vérificateur aux comptes de notre Association, va distribuer aux parents, début avril, nos flyers annonçant les séjours 2019, nous le remercions vivement de cette action très appréciée.





## Conclusion et projets

Pour le prochain exercice, le comité de la **Colonie de vacances de St-Gervais** a un certain nombre de projets que nous souhaitons porter à votre connaissance, en voici une liste non exhaustive :

**Améliorer** encore le taux de remplissage tout en maintenant une qualité optimale de nos séjours ;

**Animer** deux événements, nos portes ouvertes le 30 mars et une animation le 6 avril à la **ludothèque des Avanchets** autour de nos thèmes de semaines 2019 ;

**Finaliser** notre inscription au Registre du commerce et la mise à jour du Registre foncier, actualiser et réviser nos polices d'assurances, continuer le traitement de nos archives ;

**Renouveler** du matériel : tapis de sol pour intérieur, table de ping-pong, service des vélos non contrôlés en 2018, etc.

Divers travaux d'entretien de nos bâtiments (débouchage des canalisations de la patageoire, contrôle OIBT, déplacement de nos containers, changement d'un grillage extérieur rouillé, etc.)

Pour conclure, je vous remercie tous, chers Membres du Comité et Amis de la Colonie, pour la confiance, la patience et l'indulgence que vous avez bien voulu me témoigner durant mon premier mandat de Présidente. Votre enthousiasme, votre présence, vos conseils et nos discussions nous ont permis d'avancer d'un pas sûr vers une colonie qui, je l'espère, vivra 112 ans de plus.

Je vous remercie de votre précieuse collaboration





## Remerciements

Nous présentons nos vifs remerciements pour leur aide et soutien :

- Aux autorités de la **Ville de Genève**
- À la **République et Canton de Genève**
- Aux Communes des **Trois-Chêne** et en particulier à **Mmes Urfer et Nunes Da Silva**, en charge des inscriptions
- À la Ville d'**Onex** et en particulier à **Mme Gorgone**, en charge des inscriptions, et **M. Savary**, chef du service social, santé et enfance
- À la municipalité de **La Rippe**
- À **BORY+CIE** Agence Immobilière SA
- À la Fondation **Albatros**
- À la Fondation de Bienfaisance du groupe **Pictet**
- À **Mme Fiona Frick**
- Aux entreprises **COOP** et **VEDIA**
- À **SCRASA**
- Aux **Cuisines Scolaires de Saint-Gervais**
- À la **Fédération des Colonies** de vacances du canton de Genève et à sa présidente **Lene Gjessing Jensen**
- À nos vérificateurs aux comptes **MM Louis Thorens** et **Raphaël Soubeiran**

Notre gratitude va encore à **M. Roger Beer**, président de la **Fondation Paul Poletti**, qui nous a permis en 2018 d'accueillir 16 enfants de familles en difficulté financière.

Enfin à nos nombreux, fidèles et généreux donateurs dont vous trouverez la liste dans le rapport annuel.

Céline WALDER, présidente





## Rapport de la direction des séjours 2018

Décembre, un café genevois, des gros pulls et des thés fumants... qu'il paraît loin le temps de la colo ! Et pourtant, il y a quelques mois nous étions à **La Rippe**, parmi les rires et les chants. Que de beaux souvenirs ! Laissez-moi essayer de vous raconter en quelques lignes le magnifique été que nous avons vécu cette année.

Élément fondamental d'une colonie réussie, la météo ! Elle fût au beau fixe pendant les cinq semaines ! La pluie ne nous a rejoints que rarement, et ce fût l'occasion d'être créatif, comme à l'occasion de la mémorable soirée du 1er août, pendant laquelle nous avons dû improviser à cause du mauvais temps. Un faux feu de joie avec un peu de rafia et un ventilateur autour duquel nous avons tous dansé, suivi d'un concert de **guitare** de notre moniteur **Roger**... un beau moment d'émotions et de poésie.

Cette année, la colo s'est d'abord transformée, en **semaine 1**, en une **jungle** peuplée de jeunes aventuriers, puis, en **semaine 2**, elle est devenue une terre de **magie** et de **légendes**. En **semaine 3**, ce fût le temps des **Schtroumpfs**, qui furent remplacés en semaine **4** par la tribu des **Cro-Magnons** ! Et finalement, la colonie s'est changée en école pour les **espions**.

Nous avons gardé le même fonctionnement que les années précédentes, les journées ont donc été rythmées par les activités proposées par l'équipe de moniteurs, qui a offert aux enfants un panel d'animations particulièrement varié cette année! Voici quelques noms d'activités qui ont eu lieu, en vrac, pour vous faire rêver: **atelier photo, création de films d'animation, tournoi sportif, jeux d'eau, bricolage pour la boom, fabrication de licornes, land-art, balade en forêt, chasse au trésor, galaxie en bouteilles, loup-garou, atelier d'impro, atelier de clown, danse tribale, jeu des planètes, balade à vélo, jeu du King-Kong, journal de la colo, atelier « Apprend à être un mono », fabrication de pâte à tartiner, atelier goûter, bracelet brésilien, tournoi de babyfoot, confection de gourdins préhistoriques, waterpolo, panneau photo, chasse au mammoth, atelier bulles de savon, poule-renard-vipère, Just dance, bataille navale grandeur nature, tir à l'arc, escape game, etc.**





En plus des activités, nos coordinateurs ont organisé de magnifiques grands jeux et de folles soirées sur les thèmes de la semaine ! Quelques moments phares comme la soirée « **StarSchtroumpf** : la colo a du talent », le **cluedo** géant pour retrouver le voleur de **mammoth**, la soirée « **Fil d'Ariane** : à la recherche de **Peter Pan** » ont marqué les esprits des enfants et des moniteurs.

Pour les grandes sorties, nous n'avons pas abandonné nos grands classiques comme la balade à l'étang ou **Aquasplash**, mais les enfants ont aussi eu l'occasion de découvrir de nouveaux univers avec une visite à la ferme et une expédition au **Village Lacustre**. Nous avons aussi pu faire quelques nouvelles petites sorties, qui ont été très appréciées des enfants. Nous les avons emmenés voir la traite des vaches chez un paysan de **La Rippe** et les plus grands ont eu l'occasion d'aller passer une nuit au chalet d'alpage de **La Bauloz** en semaine 5.

Et bien sûr comme chaque année, il y a eu les **boums** ! Moment tant attendu de la semaine, les enfants ont pu se déchaîner dans le réfectoire transformé en dancefloor au rythme des tubes 2018 et des grands classiques de la colo : **La Chenille**, **Cotton Eye Joe**, **La Macarena** et j'en passe !

Pour ne rien vous cacher, il y a aussi eu quelques bobos bien sûr, quelques bêtises et quelques poux...mais que serait une colo s'il n'y avait pas aussi quelques couacs !

Je tiens à remercier tous les moniteurs qui ont formé cette année une magnifique équipe, cela a été un réel plaisir d'être à la tête d'un groupe aussi soudé et enthousiaste. Merci aussi à **Juliette** et **Nathan**, nos coordinateurs qui ont fait preuve d'une énergie et d'une créativité folle pendant ces cinq semaines. Merci à **Fran**, notre concierge, et **Mercedes** et **Nicole**, nos lingères, qui ont enchanté la colonie par leur bonne humeur. Sans oublier l'équipe cuisine, qui nous a accompagnés sans relâche pendant ces cinq semaines.

Un très grand merci aux membres du comité pour leur soutien sans faille et leur présence attentive. Et pour finir, un immense merci à **Léa**, co-directrice, avec qui j'ai pu partager sans aucun accroc les joies, les peines et les rires des postes de direction..

Nous laissons, **Léa** et moi, la direction de la colonie pour l'été 2019 entre les mains de **Tarek**, moniteur depuis plusieurs années à la colo. Nous passons le flambeau avec un pincement nostalgique au cœur, mais avant tout avec la certitude de laisser la colonie St-Gervais entre de bonnes mains. La colonie, c'est un monde magique et **Tarek** en sera un parfait maître enchanteur !

Lou Haefliger, directrice

 **Bottiglieri SA**  
depuis 1904

## Spécialiste en stores et protections solaires

- volets roulants
- stores à lamelles
- volets battants
- stores toiles
- moustiquaires
- stores à lamelles intérieurs
- parois japonaises
- stores plissés
- stores rollos
- stores à lamelles verticales

Ateliers spécialisés pour la réparation de stores en tous genres et toutes marques

Chemin de la Marbrerie 5 • 1227 Carouge • 022.342.04.70 • bottiglierisa.ch



POMPES FUNEBRES

**MURITH**

Tél. 022 809 56 00

PERMANENCE TELEPHONIQUE 24/24 H.

Accueil et aide aux familles en deuil  
Salons funéraires privés

BOULEVARD DE LA CLUSE 89 - GENEVE



**Denis SIPPEL**<sup>SA</sup>  
GIVRINS

**PAYSAGISTE**

WWW.SIPPEL-DENIS.CH

**022 369 22 68**

 **EXCO**

EXPERTISES ET CONSEILS

*Un service personnalisé où la relation humaine est au centre de nos préoccupations*

EXCO Expertises & Conseils S.A.

53, Rue Ancienne

1227 Carouge

M. Eric Hohberger

+41 (22) 328 06 66

[ehohberger@excosa.ch](mailto:ehohberger@excosa.ch)



## Rapport du trésorier pour l'exercice 2018

Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs,

C'est avec un très grand plaisir que je vous présente mon deuxième rapport en qualité de trésorier.

Vous avez tous reçu une copie du Bilan 2018, mais surtout les Pertes et Profits 2018.

Vous constaterez que nous finissons cette année avec un bénéfice conséquent de **CHF 28'411.-** malgré une baisse significative des dons.

Le moteur générateur de revenus reste toujours le séjour des enfants avec une recette de **CHF 152'708.-**, mais les dépenses y sont tout aussi importantes, soit **CHF 151'537.-**. Ceci nous laisse donc avec un bénéfice de **CHF 1'172.-** pour le poste « Séjours enfants ».

Il faut noter que malgré une augmentation de nos colons, et donc des recettes, nous avons dû faire face à une correction estimée à **CHF 9'834.-** (hors intérêts et autres frais) de notre compte à l'OCAS (Office Cantonal des Assurances Sociales) relative à des déclarations sur les salaires nets au lieu des salaires bruts, procédure que nous avons corrigée dès constatation fin 2018.

Concernant les aspects plus réjouissants, nous continuons la collaboration avec nos deux écoles, Ecellis et Deux Mille Feuilles qui fournissent leurs services à ceux qui nous tiennent à cœur : les enfants!

Ces deux écoles se sont acquittées de leurs loyers et charges régulièrement et sont restées des interlocutrices de choix tant au niveau de l'entretien des infrastructures que des échanges plus centrés sur les enfants et la pédagogie.

Le poste « Locations » a généré en 2018 **CHF 31'226.-** de bénéfice, nous permettant de couvrir d'éventuelles dépenses liées à des projets à venir.

Il m'est impossible de ne pas citer nos précieux donateurs, du plus petit au plus grand qui, par leur générosité, nous apportent un soutien financier indispensable à la poursuite des objectifs de la Colonie.

Malgré toutes les surprises que peut réserver l'entretien et la mise aux normes d'une infrastructure telle que la Colonie de Saint-Gervais, l'équilibre entre nos séjours et la location aux écoles nous permet d'entrevoir l'avenir plus sereinement.

Je tiens à remercier nos deux vérificateurs aux comptes, Messieurs Louis. P. Thorens et Raphaël Soubeiran pour leur diligence et leur professionnalisme lors des séances de travail.

Pour finir, je remercie du fond du cœur le comité de la Colonie pour tout le travail fourni en 2018 et me réjouis des nouveaux projets qui nous attendent en cette année 2019.

Le Trésorier, Augustin Schmidli

# Compte

## COMPTE DE RESULTAT DE L'EXERCICE 2018

	2017	2018		2017	2018
CHARGES			PRODUITS		
	CHF			CHF	
<b>1. SEJOURS ENFANTS</b>					
Alimentation	53 907	52 279	Contributions séjours parents	24 884	31 839
Frais du personnel/ Charges sociales	41 664	55 523	Participation Fondation Paul Poletti	6 646	5 945
Animation/Matériel	9 273	5 755	Participation "Trois-Chêne"	43 146	39 077
Déplacements/Minibus	12 442	9 289	Participation Onex	11 390	12 658
Frais divers/Nettoyage/etc...	2 350	3 653	Participation Communes diverses	4 277	7 350
Imputation charges indirectes (Séjours)	18 458	20 915	Participation Autres Organismes	2 375	-
Frais rapport annuel	3 689	4 123	Subvention Fédération Colonies Vacances	2 955	4 018
			Subvention Glaj-GE	500	500
			Subvention Ville de Genève	2 688	3 444
			Subvention "Trois-Chêne"	15 000	15 000
			Subvention Conseil d'Etat	17 131	20 367
			Dons divers	9 075	10 250
			Publicité rapport annuel	2 730	2 260
	141 784	<b>151 537</b>		142 797	<b>152 708</b>
Perte/Gain séjours	1 013	1 172			
<b>2. LOCATIONS</b>					
Charges directes locations	45 543	30 590	Loyers Ecole Ecsellis	40 000	40 000
Imputation charges indirectes (Locations)	17 382	35 913	Loyers Ecole Montessori Deux Mille-Feuilles	29 600	29 600
			Acomptes décompte de charges	33 635	28 129
	62 925	<b>66 503</b>		103 235	<b>97 729</b>
Gain locations	40 310	31 226			
<b>3. AUTRES CHARGES ET PRODUITS</b>					
Solde charges indirectes	52 545	24 826	Don rénovation Fondation Baur	10 000	-
Impôts	3 225	3 500	Dons et revenus divers	43 050	25 050
	55 770	<b>28 326</b>		53 050	<b>25 050</b>
<b>4. COMITE</b>					
Frais du comité	1 856	3 091	Cotisations comité	1'150	1'350
			Dons comité	740	1'030
			Produits Comité	50	-
	1 856	<b>3 091</b>		1'940	<b>2'380</b>
<b>Total Charges</b>	262 334	<b>249 456</b>	<b>Total Produits</b>	301'022	<b>277'867</b>
<b>Bénéfice net Exercice</b>	38 688	<b>28 411</b>			







## LA FIABILITÉ QUE NOUS VOUS OFFRONS

Depuis sa fondation en 1946, Rampini Construction s'est toujours distinguée par son respect de l'autre et de l'environnement. Dans un marché en pleine mutation et toujours plus concurrentiel, faire preuve d'égards pour l'humain et le monde conserve toute son importance à nos yeux, convaincus que la responsabilité reste une attente fondamentale de nos clients.

Pour entretenir ce respect, notre organisation est basée sur la valorisation des collaborateurs, et nous entretenons l'ouverture d'esprit ainsi que le dialogue au sein de nos équipes.

En outre, certifiés ISO 14001:2015, nous maîtrisons parfaitement les risques environnementaux liés à notre activité.

Le respect, une facette de la fiabilité que nous vous offrons.  
Elle fait la différence.



Avec fierté et respect.



Rampini Construction est certifiée  
Qualité ISO 9001, Sécurité OHSAS 18001  
et Environnement ISO 14001



## Rapport des vérificateurs à l'Assemblée générale des membres de l'Association de la Colonie de vacances de Saint-Gervais, à la Rippe

Exercice 2018

Conformément au mandat qui nous a été confié, nous avons contrôlé vos comptes annuels (*bilan, compte de résultat et grand-livre*) pour la période clôturée **au 31 décembre 2018**.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au comité alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences d'indépendance.

Notre revue a été effectuée selon la Norme d'audit suisse (NAS 910). Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Une revue englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytique ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Genève, le 27 février 2019

**SIG Fiduciaire SA**

**Raphaël SOUBEIRAN**  
Expert-réviseur agréé  
ASR N°110'289

**SOGECO Risk Management SA**

**Louis THORENS**  
Directeur  
FINNA 22547

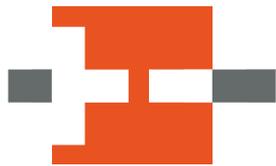


Rue Etienne-Dumont 16  
1204 Genève



Case postale 1267  
1227 Carouge

Annexes : Comptes annuels 2018 (*bilan et compte de résultat*)



**LOCATELLI**  
MAX ET SERGE LOCATELLI  
ELECTRICITÉ – DEPUIS 1962

Rue de Genève 3  
1225 Chêne-Bourg  
Tél. 022 348 33 55

[www.locatelli-electricite.ch](http://www.locatelli-electricite.ch)

Installations électriques  
courant fort et courant faible  
Dépannage - SWISSCOM Partner  
Domotique - Câblage informatique

### Coffres-forts Rondo Sàrl

27 Pré-Bouvier  
1242 Satigny  
Tél: 022 / 783.03.83  
[www.rondo.ch](http://www.rondo.ch)  
[info@rondo.ch](mailto:info@rondo.ch)



### A VOTRE SERVICE DEPUIS 15 ANS

NOUS ORGANISONS VOS VOYAGES  
DANS TOUTE LA SUISSE  
ET EN EUROPE

HIRSCHI VOYAGES SARL  
Av. Longemalle 19  
1020 Renens  
+41 21 310 39 10  
[www.hirschivoyages.com](http://www.hirschivoyages.com)



## Membres philanthropiques

ANDRE Alain  
BARTHASSAT Malou et Alfred  
BELLONI SA  
BORY+CIE Agence Immobilière SA  
BOTTIGLIERI SA  
BOUCHERIE DES QUATRE-FONTAINES  
BRIGHENTI NELLO S.A.  
BUDIN-SOUDAN Elisabeth et Nicolas  
BUFFO Jean-Claude  
CHARTE DE QUALITÉ  
Coffres-forts RONDO  
COMMUNE DE BARDONNEX  
COMMUNE DE CHENE-BOUGERIES  
COMMUNE DE CHENE-BOURG  
COMMUNE DE COGNZY  
COMMUNE DE GRAND-SACONNEX  
COMMUNE DE LA RIPPE  
COMMUNE DE LANCY  
COMMUNE DE MEYRIN  
COMMUNE DE PERLY-CERTOUX  
COMMUNE DE PRESINGE  
COMMUNE DE PUPLINGE  
COMMUNE DE THONEX  
COMMUNE DE VEYRIER  
COMMUNE D'ONEX  
CORDHOMME SA  
CSR-TAJ  
CUISINES SCOLAIRES SAINT-GERVAIS  
DELACRETAZ Norbert  
DREYFUSS Simone Bluette  
EDITIONS CHAMALO

ETAT DE GENÈVE  
ETIENNE-NICOD Françoise  
EXCO SA  
FEDERATION DES COLONIES DE  
VACANCES  
FERRETTI + LOCCI  
FIEDLER SA, Horlogerie  
FONDATION ALBATROS  
FONDATION DE BIENFAISANCE DU  
GROUPE PICTET  
FONDATION PAUL POLETTI  
FRICK Fiona  
GEROFINANCE DUNAND SA  
GLAJ-GE  
GOY Micheline  
GROS Madeleine et Roger  
GUEX-CROSIER Béatrice  
GUGLIEMETTI Véronique & Umberto  
GUIMET V. FILS SA  
HANHART TOITURE  
HERZOG André Otto  
HILTPOLD Menuiseries  
HIRSCHI voyages SARL  
IMMO-PASSION SA  
ISLER Josette  
JEAN PIASIO SA  
JEROME SA  
JÖHL Edmond  
KAMM Patricia et Michel  
LECCABUE Claire  
LOCATELLI MAX SA

LSRZ Sàrl Luc Ruttimann Conseil-  
Construction  
MABUT BUHAGIAR Sabine  
MAINTAIR  
MAIRIE DE CHANCY  
MAROUN Odette  
MICHEL ONA SA  
MOUCHET Janine  
MURITH Pompes Funèbres  
NORDONIA CHARITABLE FOUNDATION  
PETIT-PIERRE Jean-Louis  
PH. & D. BOULENAZ Sàrl  
PKF  
POUZOLS BOZIN Jasmina  
R. MAZZOLI SA  
RACINE Kevin  
RAMPINI & Cie. SA  
ROHNER Emmanuelle  
ROHNER-REYMOND Audrey  
ROMANDE ENERGIE  
RUCHON Daniel-François  
SANDOZ Daniel  
SAUVIN Thierry et Magdalena  
SCHALLER & FILS  
SCHMIDLI Rita  
SCHWEIZER Pierre et Antoinette  
SCRASA SA  
SIPPEL SA  
WALDER Alain  
WALDER Anne et Jacky  
ZWICKY Patricia et Jacques



Tous les membres philanthropiques peuvent assister à  
notre prochaine **Assemblée générale**  
qui se tiendra **le 17 mars 2020 à 19h00 à La Rippe** (Salle Laravoire).

Ordre du Jour : statutaire  
**Cordiale bienvenue à tous.**

Vous pouvez consulter les PV's des AG des exercices précédents  
sur notre site internet: [www.colonie-saint-gervais.ch](http://www.colonie-saint-gervais.ch)



# hanhart

toiture sa

chantemerle 10 // 1260 nyon // t 022 990 92 50 // f 022 990 92 59

## IMMOPASSION

DÉVELOPPEMENTS IMMOBILIERS

Promoteur immobilier spécialisé dans la vente sur plan de **petites copropriétés** de 5 à 20 logements sur le canton de Genève.

Cette année, plus de **30 appartements neufs** seront commercialisés sur les communes de Chêne-Bougeries, Margencel et Satigny.

Nous proposons également des **études de faisabilité** à titre gracieux pour les propriétaires cherchant à vendre leur terrain.

Pour plus d'informations : [www.immopassion.ch](http://www.immopassion.ch)



Avenue Industrielle 18  
1227 Carouge

T. 022 328 04 11  
F. 022 328 04 13

info@immopassion.ch  
www.immopassion.ch



## Comité pour l'exercice 2019 - 2020

**Présidente:** Walder Céline

**Vice-présidents:** Despotovic Milan  
Piotton Claude

**Trésorier:** Schmidli Augustin

**Secrétaire:** Walder Christine

**Responsable inscriptions:** Pittet Gaëlle

**Responsable pédagogique:** Walder Céline

**Commission bâtiments:** Richard Frédéric  
Florian Fazio

**Sponsoring:** Despotovic Milan

**Assurances:** Eggimann Pascal

**Site internet & archives:** Walder Céline

**Membres:** Bersier Antoinette  
Buclin Vincent  
Kamm Michel  
Khalid Yasmina  
Maria Valentim Rogério

**Président d'honneur:** Buffo Michel

**Membres d'honneur:** Bodenmüller Eric  
Brun Fernand  
Comin Jean-François  
Sulser Jean-Claude

**Consultants externe:** Marti Michel  
Me Raymond Alec

**Vérificateurs:** Soubeiran Raphaël  
Thorens Louis

**Suppléant:** Arioni Patrice

**Membres de l'Association:** Buquet Jacques  
Ganty Pascal  
Glauser Pierre-Alain  
Goncerut Gilles  
Gurtner Jimmy  
Klemm Pierre-Richard  
Locatelli Serge  
Maroun Jean-Marie  
Matamoros Manuel  
Meier Marc  
Pfeiffer Alex

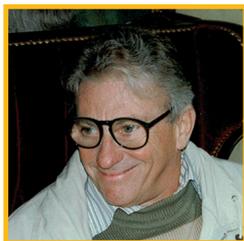


Téléphone de la Colonie pendant le séjour:

022 367 11 96

E-mail: [info@colonie-saint-gervais.ch](mailto:info@colonie-saint-gervais.ch)

Site internet: [www.colonie-saint-gervais.ch](http://www.colonie-saint-gervais.ch)



## Hommage à Richard Bauer

C'est avec une très grande tristesse que nous avons appris le décès de Richard Bauer, membre d'honneur de notre comité.

Né en Chine, fils d'un consul d'Autriche, il y vécut jusqu'à l'âge de 12 ans. Entré en comité de la colonie en 1974, sa formation d'imprimeur le désigna tout naturellement pour s'occuper de notre rapport annuel ; c'est lui qui recrutait nos annonceurs et qui gérait tous nos imprimés. Excellent rédacteur, à l'orthographe irréprochable, il nous était précieux. Mais Richard avait de nombreuses cordes à son arc : aimant organiser et préparer des repas, il assumait aussi la fonction d'économiste, n'hésitant pas à assurer lui-même le ravitaillement de la colonie, tant en ce qui concerne la cuisine que le matériel pédagogique. Ancien chef de troupe scout, Richard incarnait la devise "toujours prêt".

En 1994, il s'installa à la colonie avec sa famille et devint notre intendant. Véritable homme orchestre, ayant le sens du contact, c'est encore lui qui gérait nos locations.

En 2000, il décida de partir en Espagne avec son épouse pour mieux profiter de leur maison de vacances ; hélas, en 2011, retour obligé à Genève pour des raisons médicales. À sa sortie de l'hôpital, nous l'avons retrouvé, toujours fidèle à notre colonie.

Richard resta actif jusqu'à la fin malgré son implacable maladie qu'il a supportée avec un courage et une volonté exceptionnelle. Si le mental continuait à être sa force, le physique n'y était plus ; de traitement en opération, la maladie s'acharnait sur lui mais la volonté de vivre lui fit supporter toutes ces épreuves avec un courage exemplaire ; il présida encore la commission pédagogique jusqu'en 2015.

Nous gardons de Richard le souvenir d'un homme intelligent et cultivé, toujours souriant et disponible.

Avec tous ceux qui ont connu Richard, nous présentons à Barbara, sa femme, et à ses enfants, nos plus sincères condoléances.

Michel Buffo - Jean-Claude Sulser

## Requête aux parents

Même pour un premier séjour, inscrivez vos enfants pour une période minimum de 2 semaines ! Vous ne le regretterez pas et vos enfants non plus.

Dans les cas rarissimes de non-adaptation de l'enfant, nous pouvons toujours en discuter et prendre une décision d'un commun accord.

**Retournez-nous les questionnaires de satisfaction qui vous sont envoyés par e-mail !** Ces informations nous permettent de cibler mieux encore nos activités.

Il en va de nos intérêts communs.

PLAN DE LA PROPRIÉTÉ



1278 LA RIPPE (VD)  
CP 1337 • 1211 Genève 1



- 1 ANCIEN BÂTIMENT :**  
REFECTORIOIRE - CUISINE  
SALLE DE RYTHMIQUE  
INFIRMERIE
- 2 TERRASSES COUVERTES**  
PASSAGES COUVERTS
- 3 PAVILLON A :**  
2 DORTOIRS + DOUCHES + CHAMBRE MONITE  
LOCAUX DE DÉTENTE
- 4 PAVILLON B :**  
2 DORTOIRS + DOUCHES + CHAMBRE MONITE  
ATELIERS DE MENUISERIE ET DE BRICOLAGE.  
BUANDERIE + LINGERIE
- 5 BÂTIMENT TECHNIQUE :**  
TERRASSE AU NIVEAU SUPÉRIEUR  
COUVERT AU NIVEAU INFÉRIEUR.

GENÈVE - LA RIPPE : 25 KM  
ALTITUDE : 570 M  
TERRAIN : 26'115 m<sup>2</sup>

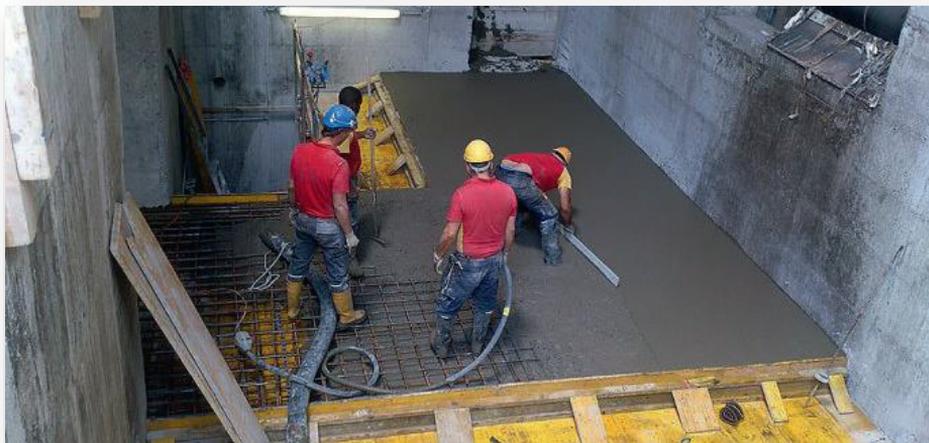
TOUJOURS PROCHES  
DE VOS PASSIONS



Partage, convivialité, découverte,  
détente... Nous soutenons  
ces moments que vous vivez  
avec passion.

[www.romande-energie.ch](http://www.romande-energie.ch)

## ENTREPRISE DE MAÇONNERIE, TERRASSEMENT ET GÉNIE CIVIL



Nous sommes une PME d'une trentaine d'employés et sommes actifs dans les cantons de Genève et Vaud.

Nos principaux secteurs d'activité sont la transformation et la rénovation de bâtiments de toutes tailles, les travaux de terrassement, ainsi que des travaux de génie civil.

Pascal Charvet et José Teixeira, directeurs et fondateurs sont à votre disposition pour vos projets.

La qualité, le prix et le respect des délais sont notre ligne de conduite.

**SPÉCIALITÉ** TERRASSEMENT - MAÇONNERIE - CANALISATIONS

**ADRESSE** 64 ROUTE DE MONTFLEURY - 1214 VERNIER

**CONTACT** +41 22 341 31 85 / +41 79 917 29 17

**EMAIL** [csr.sarl@bluewin.ch](mailto:csr.sarl@bluewin.ch)